



DK 42 B, DK 52

| | |
|--------------------------------|----|
| BETRIEBSANLEITUNG..... | 1 |
| OPERATING INSTRUCTIONS..... | 8 |
| NOTICE DE L'UTILISATEUR..... | 14 |
| ISTRUZIONI DI SERVIZIO..... | 21 |
| INSTRUCCIONES DE SERVICIO..... | 28 |
| BEDRIJFSHANDLEIDING..... | 35 |
| BETJENINGSVEJLEDNING..... | 42 |
| BRUKSANVISNING..... | 48 |
| BRUKSANVISNING..... | 54 |
| KÄYTTÖOHJE..... | 60 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI..... | 66 |
| ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКПЛУАТАЦИИ..... | 73 |

WEKA Elektrowerkzeuge

Auf der Höhe 20, D 75387 Neubulach

Telephone: +49 7053 96816-0, Telefax: +49 7053 3138

Internet: www.weka-elektrowerkzeuge.de

Email: weka@weka-elektrowerkzeuge.de

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden maskinen tages i drift!

Med WEKA kærneboresmaskinen har De fået et fremragende kvalitetsprodukt, som De sikkert vil være tilfreds med - forudsat maskinen anvendes til dens bestemte formål.

1. G E N E R E L L E S I K K E R H E D S H E N V I S N I N G E R



Giv agt: Når der arbejdes med elektriske værktøjer skal der altid tages hensyn til følgende generelle sikkerhedstiltag, for at undgå elektriske strømme, krops- og brandfare. Læs og tag hensyn til disse henvisninger inden De begynder at arbejde med maskinen. Opbevar disse sikkerhedshenvisninger omhyggeligt.

1) Arbejdsplads sikkerhed

- a) **Hold Deres arbejdsplads i orden.** En uordentlig arbejdsplads indebærer farer.
- b) **Brug aldrig elektriske værktøjer i nærheden af brandfarlige gasser.**
- c) **Hold børn væk.** Lad ikke uberettigede personer røre ved værktøjet eller kablet, hold sådanne personer væk fra Deres arbejdsplads.

2) Elektriske sikkerhed

- a) **Stikket skal passe til installationen. Stikket må ikke skiftes til anden type. Brug aldrig stikadapterer til elektrisk værktøj der er beregnet til jordforbindelse.** Umodificerede stik og installation reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) **Beskyt Dem mod elektrisk strømme.** Undgå kropskontakt med jordede elementer, f. eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe osv.
- c) **Tag hensyn til indflydelser fra omgivelserne.** Lad elektriske værktøjer ikke komme ud for regn.
- d) **Brug ikke strømkablet til andet. Løft ikke værktøjet på kablet og træk ikke i kablet for at trække stikket ud af stikdåsen.** Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- e) **Brug kun egnede og kendetegnede forlængelseskabler når De arbejder i det fri.**
- f) **I overensstemmelse med de europæiske og internationale bestemmelser skal den elektriske tilslutning af diamant-boremaskiner med vandtilførsel altid ske over et fejlstrømsrelæ (FI). PRCD'en må ikke ligge i vandet. Den skal kontrolleres for korrekt funktion med regelmæssige mellemrum ved at trykke på TEST-knappen.** Udfør aldrig vådboring med en diamant-boremaskine direkte på nettet uden PRCD eller FI.

3) Sikkerhed for brugeren

- a) **Vær altid opmærksom. Observer Deres arbejde.** Vær fornuftig og brug ikke elektrisk værktøj når De er ukoncentreret.
- b) **Brug beskyttelse udstyr samt beskyttelse briller.** Brugen af personligt beskyttelsesudstyr som støvmaske, sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, afhængig af arbejdes opgave med elektrisk værktøj, reducere risikoen for skader.
- c) **Undgå en ikke villet eller ukontrolleret start af maskinen. Bær aldrig elektriske værktøjer med fingeren på start-kontakten så længe værktøjet er tilsluttet til lysnettet.** Kontrollér, at maskinen er slukket inden De tilslutter denne til lysnettet.
- d) **Lad aldrig nøgler sidde.** Kontrollér om alle nøgler eller indsatsværktøjer er fjernet inden De starter maskinen.
- e) **Læn Dem ikke for langt over maskinen. Undgå unormal kropsholdning. Arbejdet må ikke udføres fra stige.** Sørg for at De står sikker og altid er i ligevægt.
- f) **Bær egnet beskyttelsestøj. Bær ikke løse klæder eller smykker.** Disse kan gribes af bevægelige dele. Når De arbejder i det fri, tilrådes det at bære gummihandsker og ikke rutschende sko. Hvis De har langt hår bær et hårnet.
- g) **Tilslut en egnet støvsuger til det elektriske værktøj, hvis værktøjet er udstyret med en sådan tilslutning.** Kontrollér, at ensemblet virker korrekt.

4) Anvendes Deres elektriske værktøjer

- a) **Pas på at De ikke overbelaster Deres elektriske værktøjer.** De arbejder bedre og mere sikker i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig elektriske værktøjer hvor kontakten for start og stop af maskinen er defekt.** Beskadigede kontakter skal udskiftes af et autoriseret værksted.
- c) **Træk netstikket ud af stikdåsen hvis maskinen ikke er i brug eller inden De begynder på vedligeholdelsesarbejder eller udskifter værktøj.**
- d) **Opbevar Deres elektriske værktøjer et sikkert sted.** Værktøjer som ikke bruges skulle opbevares i tørre, lukkede rum, og sådan at børn ikke kan komme til dem.
- e) **Omgå omhyggeligt med Deres elektriske værktøj. Kontrollér maskinen for beskadigelser. Inden De fortsat bruger det elektriske værktøj skal De kontrollere, om beskyttelsesindretninger eller beskadigede dele virker korrekt og upåklagelig. Kontrollér, om bevægelige dele er i orden, at de ikke klemmer fast eller er defekte og om alle andre dele er monteret korrekt og alle betingelser som kan have indflydelse på maskinens funktion er i orden.** Beskadigede beskyttelsesindretninger og dele skal udskiftes eller repareres af et autoriseret værksted, hvis ikke andet er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- f) **Hold dem skarpe og rene, så virker værktøjet bedre og mere sikker. Hold Dem til forskrifterne for vedligeholdelse og værktøjsskift. Kontrollér i jævne afstande kablet og hvis nødvendigt lad det udskifte af en autoriseret fagmand.** Kontrollér i jævne afstande forlængelseskabler og hvis nødvendigt udskift disse. Pas på at håndtag er tørre og fri for fedt og olie.
- e) **For Deres egen sikkerheds skyld anvend kun tilbehør og eksterne forsatsapparater som er beskrevet i betjeningsvejledningen eller angivet i kataloget.** Hvis De anvender andet tilbehør eller andre forsatsapparater kan det indebære farer for Deres helbred.

5) Service

- a) **Få altid dit værktøj repareret af kvalificeret personel og kun med originale reservedele.** derved sikres det at sikkerheden på det elektriske værktøj opretholdes. Lad Deres elektroværktøj reparere af en el-fagmand. Dette elektroværktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af el-fagfolk under anvendelse af originale reservedele, ellers kan der opstå uheld for brugeren.

6) Sikkerhedshenvisninger på kærneboremaskine

- a) **Husk at bruge lyddæpende ørebeskyttelse hvis De arbejder med maskinen.**
- b) **Brug ekstra håndtaget der følger med maskinen.** Mister man kontrollen med maskinen, kan det føre til skade.
- c) **Hold en tilstrækkelig afstand til bor og rør ikke ved roterende dele. Beskyt farezonen og hold børn og andre personer væk.** Faldende eller kastede dele kan forårsage skader.

2. SÆRLIGE HENVISNINGER - Skal overholdes !

Denne kærneboremaskine er beregnet til erhvervsmæssigt brug og må kun betjenes af personer, der har modtaget instruktion i brugen.

I henhold til sit formål anvendes den til boring i sten, beton og mur.

De gældende bestemmelser skal overholdes ved brugen.

Elektroværktøj skal underkastes en regelmæssig (ca. hver 6. måned) sikkerhedskontrol. Denne kontrol skal foretages af en fagmand.

Efter arbejdsafbrydelser må boremaskinen først startes efter at De har kontrolleret, at borekronen drejer frit.

Husk at bruge lyddæpende ørebeskyttelse hvis De arbejder med maskinen.

3. TEKNISK BESKRIVELSE

DK42B/DK52 er en diamantkærneboremaskine, der udelukkende anvendes i borestander (2) (standerført). Den er egnet til boring i sten, beton, asfalt og mur.

Det udborede materiale føres væk ved hjælp af tilførsel af vand via kuglehanen (1a) og gennem diamantborekronen (3), hvorved værktøjet samtidig køles (vådboring).

Boreværktøj: Diamantborekrone (3), der er et hulbor, bestykket med påloddede eller påsvejsede segmenter, der er imprægneret med diamantsplinter. Om nødvendigt opsuges spulevandet igen med en universalsuger via en vandsamlere (4).

Maskinen må ikke benyttes til andre formål eller med værktøjer, som ikke er beregnet til maskinen.

DK42B/DK52 er sprøjtevandsbeskyttet og opfylder dermed kapslingsklasse IP 55. Motoren er vandkølet på den måde, at køle- og spulevandet til borekronen strømmer igennem motorens kølespiral, før det føres til borekronen. Ved bestemmelsesmæssig anvendelse trænger der ingen vand ind i maskinen. Det er derfor muligt uden yderligere foranstaltninger at bore lodret opad (boring over hovedet). I DK42B/DK52 er der desuden integreret en underspændingsudløsning, som bevirker at maskinen ikke starter utilsigtet, når strømmen vender tilbage efter en evt. afbrydelse af strømforsyningen.

3.1 Tekniske data

| Maskintype | | DK 42 B | DK 42 BL | DK 42 BS | DK 52 | DK 52 S |
|------------------------------|-------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Mærkespænding | V | 400/3~ | 400/3~ | 400/3~ | 400/3~ | 400/3~ |
| Mærkestrøm | A | 7,2 | 7,2 | 7,2 | 9,5 | 9,5 |
| Nominel effekt | W | 3900 | 3900 | 3900 | 5200 | 5200 |
| Afledt effekt | W | 3000 | 3000 | 3000 | 4000 | 4000 |
| Mærkefrekvens | Hz | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 |
| Omdrejninger (fuldlast) | 1/min | 160/310/490 | 130/260/410 | 230/460/720 | 130/260/410 | 160/310/490 |
| Bor Ø i beton stativført ca. | mm | 70 - 400 * | 90 - 500 * | 50 - 300 | 110 - 500 * | 80 - 450 * |
| Vægt | kg | 19 | 19 | 19 | 22,9 | 22,9 |
| Kapslingsklasse | | IP 55 | | | | |
| Borholder | | 1 1/4" UNC | | | | |

* Huller over Ø 300 mm kan kun udføres med en særlig stabil borestander og med anvendelse af ekspansionsbolte til fastgørelse. Fra Ø 400 mm skal der anvendes specielt snitstærkt boreværktøj med ringe boretryk og høj rotationspræcision.

| Driftsparametre DK 42 B | | | | |
|---------------------------------|-------|-----------|-----------|-----------|
| Knapstilling/Omdrejninger | 1/min | 1/160 | 2/310 | 3/490 |
| Bor Ø beton | mm | 230 - 400 | 110 - 220 | 70 - 150 |
| Vandmængde ca. | l/min | 1,9 - 2,6 | 1,3 - 1,9 | 1 - 1,6 |
| Driftsparametre DK 42 BL | | | | |
| Knapstilling/Omdrejninger | 1/min | 1/340 | 2/260 | 3/410 |
| Bor Ø beton | mm | 300 - 500 | 130 - 270 | 90 - 180 |
| Vandmængde ca. | l/min | 2,2 - 2,9 | 1,5 - 2,1 | 1,2 - 1,7 |
| Driftsparametre DK 42 BS | | | | |
| Knapstilling/Omdrejninger | 1/min | 1/230 | 2/460 | 3/720 |
| Bor Ø beton | mm | 150 - 300 | 75 - 150 | 50 - 100 |
| Vandmængde ca. | l/min | 1,6 - 2,2 | 1,1 - 1,6 | 0,9 - 1,3 |
| Driftsparametre DK 52 | | | | |
| Knapstilling/Omdrejninger | 1/min | 1/130 | 2/260 | 3/410 |
| Bor Ø beton | mm | 320 - 500 | 160 - 320 | 110 - 210 |
| Vandmængde ca. | l/min | 2,3 - 2,9 | 1,6 - 2,3 | 1,4 - 1,9 |
| Driftsparametre DK 52 S | | | | |
| Knapstilling/Omdrejninger | 1/min | 1/160 | 2/310 | 3/490 |
| Bor Ø beton | mm | 240 - 450 | 120 - 240 | 80 - 160 |
| Vandmængde ca. | l/min | 2 - 2,7 | 1,4 - 2 | 1,1 - 1,6 |

3.2 Leveringsomfang

Diamantkerneboremaskine (1) med kuglehane og stiknippel (1a) og brugsanvisning.

3.3 Støjemission og vibration (EN 50144)

Det typiske A-vægtede lydtrykniveau er 72 dB(A).
Det typiske A-vurderede lydeffektsniveau er på 85 dB.
Den typiske vægtede acceleration er 2,5 m/s².

4. FORBEREDELSE

Kontrollér at maskinen ikke er blevet beskadiget ved transporten. Kontrollér om netspændingen stemmer overens med den spænding, der er angivet på typeskiltet.

4.1 El-tilslutning

Benyt kun maskinen med tilslutning i en korrekt jordet CEE-stikkontakt (CEE 5-polet 3P+PE 16 A 6h - 400 V). Nulleleder er ikke påkrævet.

Ved bestemmelsesmæssig brug trænger der ingen vand ind i DK42B/DK52, hvorfor det er muligt at benytte maskinen direkte på el-nettet. Eftersom beskyttelsen mod vand ikke er garanteret i tilfælde af en beskadigelse, anbefaler vi dog, at der indsættes et FI-relæ til beskyttelse af den person, der betjener maskinen.

Sørg især for at være sikker på, at alle tre faser har korrekt spænding (400 V).

Uens netspænding (usymmetriske faser) eller afbrydelse af en fase (faseudfald) forringer ydelsen betydeligt og kan føre til motorskader, der ikke kan repareres.

4.2 Vandtilslutning

Slut maskinen til en vandtilslutning ved hjælp af stikniplen.

Vigtigt: Maks. vandtryk 3 bar.

Brug en GARDENA-kobling som forbindelsesstykke til maskinen.

Kunststofkoblingen kan De få i f. eks. et byggemarked. En kvalitetskobling af messing kan De købe direkte hos WEKA.

Brug kun rent vandværksvand, da urent vand kan ødelægge varmeovergangen ved kølefladerne, hvorved motoren kan blive udsat for skader, der ikke kan repareres. Desuden slides pakdåserne meget hurtigt. Hvis der kommer vand ud af lækhullet på vandtilslutningsringen, skal pakdåserne omgående udskiftes. Udskiftningen bør kun foretages af et autoriseret specialværksted.

Vigtigt: Ved fuldlast kræves der mindst 1 l vand i minuttet til afkøling af motoren.

Åbn for kuglehane efter brug af maskinen, så kølespalten tømmes. Dette er især vigtigt om vinteren - risiko for frost.

4.3 Montering på borestanderen

DK42B/DK52 fastgøres på borestanderen (2) ved gearfoden (se fig.) med 4 skruer M6.

Ved montering af boremaskinen, skal der altid vælges bolte med en længde, så der minimum er 15mm gevind i indgreb.

Boltene spændes med 20nm (2 kg) moment.

Montér kun maskinen i en stabil borestander, der er forsynet med præcis føring med minimalt slør. Sørg for at maskinaksen er fuldstændig parallel med borestandersøjlen. Brug kun en borestander, der står tilstrækkeligt stabilt.

4.4 Netafbryder - TIL-FRA-knap (1c) og motorværn

DK42B/DK52 er direkte termisk beskyttet ved hjælp af en termoafbryder i statorviklingen. Laststrømmen kobles fra en kontaktor, der er indbygget i stikhuset. På maskinen er der monteret en TIL-FRA-knap, der er forbundet med stikhuset via en styreledning.

Bliver motoren termisk overbelastet, kobler kontaktoren fra. Lad kølingen køre videre for at afkøle motoren hurtigt. I så fald er det muligt at slå motoren til igen allerede efter ca. 20 sekunder.

4.5 Netstik (1b)

I netstikket er der integreret en fasevender til vending af omdrejningsretningen. Med en stor skruetrækker kan omdrejningsretningen ændres ved at dreje to faser (kontaktben).

Brug ikke skiftet af omdrejningsretning til at løsne borekronen, da dette kan medføre skader på gearet.

Brug kun maskinen i den angivne omdrejningsretning (omdrejningsretningspil på gearhuset).

4.6 Gearskift

DK42B/DK52 er forsynet med et manuelt gear med 3 trin.

Skift aldrig gear med vold og skift kun under maskinens udløb eller mens maskinen er stoppet.

Vælg altid et egnet omdrejningstal i forhold til borediameteren (se tabel og effektskilt på maskinen).

4.7 Sikkerhedskobling

Den integrerede sikkerhedskobling beskytter maskinbetjener, maskine og værktøj mod stor mekanisk overbelastning.

Vær opmærksom på, at koblingens udløsningstid ikke er mere end 3 - 4 sekunder, da slid og varmeudvikling ellers øges kraftigt.

| Maskintype | DK 42 B | DK 42 BL | DK 42 BS | DK 52 | DK 52 S |
|------------------------------------|---------|----------|----------|--------|---------|
| Udløsningsmoment/sikkerhedskobling | 250 Nm | 280 Nm | 190 Nm | 370 Nm | 300 Nm |

5. IDRIFTTAGNING

5.1 Diamantborekrone

Værktøjsopspændingen på DK42B/DK52 består af en gevindtap med 1 1/4 UNC. Brug kun egnet diamantværktøj af god kvalitet. Brug værktøj med god skæreevne og hold øje med, at diamantsegmenterne fortsat stikker tilstrækkeligt uden for borekronen på den indvendige og udvendige diameter.

Smør værktøjsgevindet med en smule vandfast fedt, så værktøjet er let at løsne igen.

Sørg for at rotationstolerancen ved borekronens diamantsegmenter ikke er over 1 mm (rotationsslag).

Til udskiftning af borekronen bruges udelukkende en passende svensknøgle. Hold samtidig fast på borespindlen med en anden svensknøgle.



Brug aldrig en hammer eller lignende til at løsne borekronen med. Gør evt. svensknøglen længere i stedet for.

5.2 Boring

Da borestanderen ikke er indeholdt i leveringen, gøres der her kun opmærksom på nogle vigtige anvendelsesområder.

Se også driftsvejledningen for borestanderen.

Fastgørelsesmåder

Den hyppigst anvendte fastgørelsesmåde er ved hjælp af ekspansionsbolte. Brug ekspansionsbolte af metal. Diameteren bør ikke være mindre end 12 mm.

Det er også muligt at spænde borestanderen fast til en solid væg ved hjælp af en egnet stiver (fastspændingssøjle).

Fastspændingssøjler kan købes hos forhandleren af diamantværktøj.

Med DK42B/52 kan du uden yderligere installationer bore over hovedhøjde. Til at beskytte den betjenende person mod vand bør dog generelt anvendes en vand opsamlingsring (borestander tilbehør). Husk på at den gennemborede kerne glider ind i borekronen og yderligere belaster maskinen og borestanderen. Større kerner bør sikres tilsvarende.

Indstil vandmængden på kuglehanen (1a), så alt det udborede materiale spules ud af borehullet. Der spules for svagt, hvis der danner sig boreslam omkring borehullet.

Arbejd med tilstrækkelig stort pres på maskinen. Presses der for lidt, har diamanterne tendens til at "polere". I så fald nedsættes fremdrivningshastigheden støt, indtil der ikke længere sker nogen fjernelse af materiale.

Dette kan kun afhjælpes ved at "efterslibe" diamanterne med en SIC-slibesten.

Sørg for at borekronen ikke vibrerer, da diamanterne derved kan blive revet ud af fastgørelsen.

Ved boring gennem jernarmeringer bør De om nødvendigt øge presstyrken og eventuelt skifte til et lavere gear.

Hvis boreværktøjet klemmer, skal De ikke forsøge at løse dette problem ved at slukke og tænde for maskinen. Sluk straks for maskinen og løsne borekronen ved at dreje mod højre og venstre med en passende gaffelnøgle. Træk samtidig forsigtigt maskinen ud af borehullet.

Sørg for, at De ikke borer ind i eller gennem et vandrør eller en elektrisk ledning. I tvivlstilfælde bør De afsøge boreområdet med en ledningsdetektor.

6. VEDLIGEHOLDELSE



VIGTIGT: Træk altid netstikket ud, før De påbegynder vedligeholdelses- eller reparationsarbejder.

Rengør maskinen, når borearbejdet er afsluttet. Rengør også borekronens opspændingsgevind og smør det med fedt.

Rengør maskinen med en tør eller fugtig klud og ikke med rindende vand. Sørg for at der ikke kommer vand ind i maskinen eller el-boksen. Sørg også altid for at alle ventilationsåbninger er rene.

I tilfælde af skader på kablet, eller kontakt må disse kun repareres resp. udskiftes på et autoriseret værksted (www.weka-elektrowerkzeuge.de).

6.1 Oliebadsgearkasse

Gearolien bør udskiftes efter de første 100 driftstimer.

Lad et specialværksted udføre denne opgave eller gå frem på følgende måde:

Fjern de tre unbracoskruer på gearkassen.

Løft motoren og mellemdækslet af.

Udskift gearolien. Brug kun original gearolie (art.-nr. 9040001).

Påfyldningsmængde: 450 ml (DK52: 400 ml).

Monteringen foretages i modsat rækkefølge, idet De skal sørge for, at passkiven befinder sig på mellemakslen.

Rekvirér den tekniske dokumentation hos os, hvis der opstår tvivlsspørgsmål.

VIGTIGT: Tag omgående maskinen ud af drift, hvis der lækker gearolie. Oliemangel beskadiger gearet.

7. GARANTI

Fra leveringsdagen giver 12 måneders garanti for WEKA-kærneboremaskinen. Indenfor denne periode afhjælper vi materiale- og produktionsfejl gratis. Der overtages ingen garanti for normal slitage, for overbelastning, for skader som følge af at betjeningsvejledningen er blevet ignoreret eller for indgreb som er foretaget af ikke autoriserede personer eller anvendelse af fremmede dele.

8. KONFORMITETSERKLÆRING

Betydning: Diamantkærneboremaskine - til boring i sten, beton og murværk

Typ: DK42B, DK52 (og variante)

bort serie nr.: 0110001

Vi bekræfter selvansvarligt, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer: EN60204-1, EN55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011, EN55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008, EN61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009, EN61000-3-3:2008, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EG, 2011/65/EU, og 2004/108/EG.

WEKA Elektrowerkzeuge
Auf der Höhe 20
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2012
Wilhelm Wurster, Dirigent

9. BORTSKAFFELSE



Efter direktivet 2002/96/EF er vi forpligtede til at tage gamle apparater retur og skille dem ad og recycle dem (se mærket på mærkepladen). Sørg for, at gamle apparater ikke kommer i usorteret husholdningsaffald, men afleveres hos os eller til vores repræsentanter i udlandet.